

**Mado Kara Mieru (Through The Window I See)***Haiku by Hattori Ransetsu, Yamaguchi Sodo, Kaga no Chiyo and Masaoka Shiki***JAPANESE****SPRING (Solo Girl)**

Mado kara mieru
 kagayaku ume ichirin
 ichirin hodo no
 sono atatakasa

SUMMER (Solo Soprano)

Mado kara mieru
 mabushii me ni wa aoba
 yama hototogisu
 aa hatsugatsu

AUTUMN (Solo Alto)

Mado kara mieru
 sawayaka akikaze no
 yama o mawaru ya
 ano kane no koe

BRIDGE (Solo Soprano)

Yomei
 ikubaku ka aru
 koyoi hakanashi
 inochi mijikashi

WINTER (Tenor & Bass Chorus)

Mado kara mieru
 hieta yuki no ie ni
 nete iru to omou
 nete bakari nite

SPRING (Solo Girl)

Mado kara mieru
 tanoshi ichihatsu no
 ichirin shiroshi
 kono haru no kure

PRONUNCIATION (approx.)

Mahdoh kahrah meeehroo
 kahgahyah koo oo meh eecheereen
 eecheereen hohdoh noh
 sohnoh ahtahtahkhsah

Mahdoh kahrah meeehroo
 mah booshee meh nee wah ahohbah
 yahmah hohtohtohgee soo
 ah hahtsoogahtsoooh

Mado kara mieru
 sawayaka akikazeno
 yama o mawaru ya
 ano kane no koe

Yohmay
 eekoobah koo kah ahroo
 kohyohee hahkah nahshee
 eenohchee meejeekahshee

Mahdoh kahrah meeehroo
 hee-eh tah yooke noh ee-eh nee
 nehteh eeroo toh ohmohoo
 nehteh bahkahree neeteh

Mahdoh kahrah meeehroo
 tahnohshee eecheehahtsoo noh
 eecheereen sheerohshee
 kohnoh hahroo noh kooreh

TRANSLATION

Through the window I see
 one shining plum blossom
 that warmth of
 one blossom

Through the window, I see
 radiant greenery for the eyes
 a mountain cuckoo
 ah, the first bonito

Through the window, I see
 the refreshing autumn wind
 churns in the mountains
 and that over there – a bell's voice

My remaining days
 how much more is there to live?
 tonight is meaningless
 life is short

Through the window, I see
 cold snow all around the house
 in bed I think
 only of this

Through the window, I see
 this cheerful iris
 a lone, white flower
 in this springtime dusk